

**SIGNATUUR  
MICROVORM :**

**SHELF NUMBER  
MICROFORM :**

M SINO 0981

**BIBLIOGRAFISCH VERSLAG:  
BIBLIOGRAPHIC RECORD:**

MOEDERNEGATIEF OPSLAGNUMMER:  
MASTER NEGATIVE STORAGE NUMBER:

MM69C-100175

KITLV/Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies

Seroehan dan peringetan oentoek marika jang masih tetep menghargain Sam Kauw atawa agama Tionghoa : bagaimana haroes bertindak soepaja bisa perkoeatken dan perbaekken kadoedoekannya terhadap desekan dari agama-agama laen jang lagi asik tjari pangoet antara orang Tionghoa / oleh Kwee Tek Hoaj. - Tjit. 1. - Tjitjoeroeg : Typ. Drukk. Moestika, 1941. - 64 p. ; 10x14 cm. - (Serie Sam Kauw ; 4)

Sino-Maleise literatuur. - Omslagtitel: Satoe seroehan kepada sekalian orang Tionghoa jang masih mendjoengdjoeng Sam Kauw atawa agama leloehoernja sendiri.

AUTEUR(S)  
Kwee Tek Hoay (1886-1952)

Exemplargegevens:

Sign. van origineel:  
Shelfnr. of original copy:  
M dd 1557 N

Sign. van microform:  
Shelfnr. of microform:  
M SINO 0981

Filmformaat / Size of film :  
Beeld plaatsing / Image placement :  
Reductie moederfilm / Reduction Master film :  
Jaar van verfilming / Filmed in :  
Verfilmd door bedrijf / Filmed by :

HDP / 16 / mm  
COMIC / IIB  
15 : 1  
2004  
Karmac Microfilm Systems

✓  
dd

SAM KAUW

SERIE 4

HARGA P 0,20

1557

# SATOE SEROEHAN

N

KAPADA SEKALIAN ORANG TIONGHOA  
JANG MASIH MENDJOENGDJOENG

## SAM KAUW

ATAWA AGAMA LELOEHOERNJA  
SENDIRI.

OLEH  
KWEE TEK HOAJ.

060 956 127



*Dihatoerken*

*Kapada*.....

*Oleh*

dd-1557-N

**SEROEHAN DAN PERINGETAN**  
**Oentoek marika jang masih Tetep**  
**Menghargain Sam Kauw atawa**  
**Agama Tionghoa.**

**Bagimana haroes bertindak soepaja bisa perkeat-**  
**ken dan perbaekken kadoedoekannya terha-**  
**dep desekan dari agama-agama laen**  
**jang lagi asik tjari pangoet**  
**antara orang Tionghoa.**

OLEH  
KWEE TEK HOAIJ.  
TJITAKAN PERTAMA  
1941.



*Typ. Drukkerij Moestika, Tjitjoeroeg.*

### MAKSOEDNJA PENERBIT.

*Toedjoennja ini boekoe-boekoe ketjil ada boeat mengasih liat dengan satjara ringkes dan saderhana pemandangan dan filosofie dari Sam Kauw, jaitoe Buddhisme (Hoed Kauw), Confucianisme (Khong Kauw) dan Taoisme (Too Kauw) tentang berbagi-bagi soeal jang berhoeboerg degen Agama dan Kapertjaja'an Tionghoa, dan demikian poen peladjaran boeat mentapetken kamadjoean batin dan katentreman hidoep, soepaja orang Tionghoa bisa mengenal lebih baek pada Agama dari leloehoernja sendiri.*

*Laen-laen boekoe samatjem ini aken lekas diterbitken.*

*Siapa setoedjoe pada ini pembatja'an hendaklah bertaoeken adresnja pada kita soepaja bisa dikabarken pada saban kalih soedah sedia jang baroe.*

*Pada marika jang merasa tjotjok sama isinja ini boekoe kita moehoen soeka bantoe perkenalkan pada sobat-sobatnja soepaja ini penjiaran bisa bertambah loeas, boeat mana terlebih doeloe kita hatoerken banjak terima kasih.*

BOEKHANDEL „MOESTIKA.”

### ISINJA INI BOEKOE.

	<i>Pagina :</i>
Oentoeck Marika jang masih tetep menghar- gain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa	1
Mengoeatken Agama Tionghoa	13
Penjiaran di Loear	13
Toedjoean boeat Kadepanin	55

---

### ERRATA.

<i>Pagina :</i>	<i>Garis :</i>	<i>Perkata'an :</i>	<i>Moestinja :</i>
10	6	gama	agama
57	10	sangit	sengit

## **TOEDJOEANNJA INI BOEKOE.**

Dalem taon-taon jang paling belakang ini, berhoe-boeng dengan kerasnja gerakan dari beberapa kaoem agama jang hendak mentjari pangoet antara orang Tionghoa, pada golongan jang masih soedjoet pada Sam Kauw atawa Agama dari loeloehoernja sendiri ada timboel kainginan aken perkoeatken dan memadjoeken Agama Tionghoa soepaja tida terdesek ka belakang. Tapi sampe sabagitoe djaoe iaorang belon bisa ambil satoe tindakan jang tetep dan tjotjok goena sampeken itoe maksoed.

Maka itoe kita merasa perloe boeat terbitken ini boekoe ketjil dalem mana ada dimoeat beberapa keterangan dan pengoendjoekan ka itoe djoeroesan, dengan pengharepan kaloe-kaloe ada goenanja bagi siapa jang berkapentingan.

K. T. H.

Tjitjoeroeg, 15-9-'41.

## **Oentoek Marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa.**

Soedara sekalian!

Ini toelisan boekan ditoedjoeken pada siapa jang tida perna perhatiken soeal agama, oepatjara dan adat-istiadat toeroen-menoeroen, boeat mana masing-masing orang ada merdika memake atoeran dan pikiran sendiri.

Djoega boekan bocat disampeken pada orang jang soedah menganoet atawa merasa ketarik pada Kristen, Islam, atawa agama laen lagi, jang menjebabken marika merasa tida perloe perhatiken pada Agama Tionghoa jang beratsal dari leloehoernja sendiri.

## SAM KAUW.

---

Kita poenja maksoed adalah boeat bitjara pada soedara-soedara **jang masih memelok, menghargaken dan mendjoengdjoeng tinggi pada Sam Kauw,** jaitoe peladjaran dari Khong Tjoe, Loo Tjoe dan Buddha, atawa pada kapertjaja'an agama, atoeran, oepatjara dan peradatan jang berada dalem lingkoongan Agama Tionghoa.

Djikaloe kae, soedara, masih termasuk dalem ini golongan, kita moehoen dengan hormat soepaja soeka memboeang sedikit tempo boeat batja dan timbang apa jang dibilang di bawah ini:

Soedara soedah memegang atawa memelok satoe agama atawa Peladjaran Batin dari lantaran merasa ada baik, bener, berfaedah dan mendateng kaberkah-

## BOEAT JANG HARGAIN AGAMA TIONGHOA.

---

an. Lantaran ada kandoeng itoe perasa'an, maka pantas dan sawadjaraja djikaloe soedara ingin laen-laen orang, atawa sedikitnja poen jang tinggal di dalem soedara poenja roemah,— istri, anak, tjoetjoe dan laen-laen familie di atas siapa soedara ada poenja pengaroeh — nanti bisa toeroet itjipin itoe. Seperti djikaloe soedara ada soeka pada samatjem makanan lantaran taoe ada baik, lezad dan bergoena oentoek kasehatan, sedikitnja soedara ingin *bagi* atawa *poedjiken* pada familie dan sobat-sobat jang tertjinta soepaja marika poen bisa toeroet mendahar dan menarik djoega ka-faedahannja.

Tapi orang Tionghoa jang soedjoet Agama leloe-hoernja banjak jang boekan sadja tida soeka poedji-

## SAM KAUW.

---

ken dan andjoerin pada laen orang soepaja parhatikan itoe, malah pada familie atawa sobat jang tinggal dalem roemahnja poen banjak jang tida perna beri keterangan tentang maksoed dan toedjoeannja itoe agama jang ia anoet. Ini ka'alpa'an sabagian dari lantaran *males*, sabagian lagi dari *tida mengarti*.

Boeat golongan jang tida mengarti, kita maoe kasih taoe, bahoea sekarang ini soedah terbit boekoe-boekoe dan madjallah jang menerangkan roepa-roepa hal jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa, dan begitoe poen riwayat dan peladjaran dari Buddha, Khong Tjoe, Loo Tjoe, Kwan Im dan laen-laen lagi, dari mana orang bisa *tambahken pengartiannja*. Djikaloe sendiri tida soeka atawa tida ada tempo aken mem-

## BOEAT JANG HARGAIN AGAMA TIONGHOA.

---

batja, boleh kasihken itoe boeat dibatja oleh orang-orang di dalem roemah dan sobat-sobat jang belon taoe. Dengan begitoe maski sendirinja tida poenja pengartian dan tida bisa tjerita apa-apa tentang itoe agama jang dipegang, ia poen bisa bantoe beri keterangan atas apa jang orang haroes taoe, malah dengan lebih djelas dari-pada djikaloe ia tjoba omong sendiri. Jang perloe hanja ia moesti *ada poenja* itoe boekoe-boekoe tentang Sam Kauw dan Agama Tionghoa (seperti sasoeatoe orang Kristen ada poenja Bijbel), boeat mana orang moesti kaloearken oewang. Tapi itoelah soedah moesti dan djamaknja. Orang Islam moesti kaloear oewang boeat Poeasa dan Lebaran; orang Kristen boeat Kerstmis dan laen-laen hari-raja

## SAM KAUW.

---

Agama. Orang Tionghoa biasa odolln banjak oewang boeat sambahjang leloehoer tiga atawa ampat kalih satiap taon. Mengapakah soedara moesti mevasa sajang dan kabهران sanget boeat kaloear goena membeli boekoe atawa madjallah (maandblad) jang memberi katerangan tentang itoe agama jang soedara pegang dan djoengdjoeng tinggi?

Terhadap golongan jang tida maoe bergerak atawa bertindak apa-apa boeat menjiarken atawa memberi katerangan tentang Agama Tionghoa tjoemah dari lantaran malesnja atawa tida maoe ambil poesing, kita hendak oendjoek disini bagaimana djelek kasoedahan dari itoe matjem sikep. Lantaran jang djadi kepala tinggal antepin dan tida maoe beriken penjoeloeh ata-

## BOEAT JANG HARGAIN AGAMA TIONGHOA.

---

wa pimpinan dalem oeroesan ka'agama'an, maka ia-poenja istri dan anak-anak djadi *gampang sekalih* kena *terboed joek* atawa *ketarik* pada laen-laen agama jang penganoet-penganoetnja sanget radjin dan giat boeat bikin propaganda aken kasih tjerita pada orang jang belon kenal tentang kabaekannja marika poenja agama. Begitoelah sekarang di mana-mana ada **banjak sekalih orang Tionghoa, lelaki dan prampoean, jang soedah masoek Islam atawa Kristen, dan balikin belakang pada Agama dari leloehoernja sendiri jang marika tida kenal, kerna orang toeanja, jang soedjoet dan pertjaja pada itoe Agama Tionghoa, tida maoe berdaja apa-apa boeat beri pimpinan dan kasihken katerangan.**



## SAM KAUW.

---

Malah di mana-mana bisa diketemoeken satoe ajah dan soemi jang masih hormatken Sam Kauw dan sembahjang pada leloehoer, **tetapi istri dan anak-anaknja samoea soedah masoek Islam atawa Kristen, tida maoe pegang hio lagi!**

Ini ka'ada'an ketjiwa dan menjedihken tida nanti terdjadi kapan orang-orang toea jang masih seedjoet pada Agama Tionghoa, tida begitoe *males* boeat pimpin dan kasih mengarti pada familienja tentang kabaek dan kafaedahannja agama dari leloehoer sendiri. Lantaran tida mengenal, marika poenja hati djadi renggang, dan gampang lantes pertjaja kapan ada jang bilang, sembahjang pada leloehoer sama djoega „*memoedja setan-setan*”, dan penghormatan pada *Toape-*

## BOEAT JANG HARGAIN AGAMA TIONGHOA.

---

kong ada satoe „kageloan besar,” sebab manoesia djadi „hormatin kajoe dan tanah lempoeng.”

Tentang tida benernja ini pikiran, kita nanti bitjarken dalem laen toelisan jang toedjoeannja meloeloe boeat membantah segala alesan dan tjelahan keliroe dari fihak propagandist laen agama. Disini kita hanja maoe oendjoek bagimana djelek kasoedahannja bagi Agama Tionghoa lantaran itoe tabeat *males* dan tida perdoeli dari fihaknja orang-orang toea jang djadi kepala roemah tangga.

Ada djoega soemi atawa ajah jang antepin istri dan anak-anaknja masoek laen agama lantaran menginget toedjoeannja ada boeat mentjari kabaek dan kaselametan, dan *samoea agama poen ada baek.*

## SAM KAUW.

---

Inilah ada pikiran loeas jang sasoenggoenja moelia dan berharga. Tjoemah sajang sekalih itoe matjem pikiran *tjoemah diampoenjai oleh golongan jang manganjoet Agama Tionghoa*, lantaran mana mendjadi *pint jang* dan *berat sabelah*, kerna djikaloe penganjoet dari laen-laen gama poen a la *pikir begitoe*. nistjaja itoe istri dan anak-anak jang soedah masoek Kristen atawa Islam tida nanti *bikin kaberatan* aken pasang hio di hadapan Aboe Leloehoer atawa di moeka altaar Toapekong.

Itoe orang toea jang anggep „tida djadi apa” kaloe familienja dateng denger chotbah atawa sembahjang di Gredja atawa Masdjit, tida pikir jang fihak Tionghoa Kristen atawa Islam tida nanti maoe dateng sem-

## BOEAT JANG HARGAIN AGAMA TIONGHOA.

---

bahjang djoega di klinteng. Itoe anak dan istri jang diantepin toeker agama, dengan begitoe djadi **diberi idzin boeat oendjoek sikep menghina dan memandang rendah, bodo dan menjasar, pada agama Tionghoa jang orang toea atawa soeaminja masih anoet!**

Djadinja itoe matjem sikep boekan mengoendjoek „pikiran sabar dan pemandangan loeas,” hanja ada tanda dari *tabeat lemah, kasoedjoetan agama jang ènt jèr, dan pertimbangan gandjil dan kaloet!*

Sikep begitoe tida perna tertampak pada saorang Arab atawa satoe Hadji Indonesier, terhadap pada familienja jang hendak pindah manganjoet laen agama. Lantaran *memegang tegoeh* atoeran dan kaper-

## SAM KAUW.

---

tjaja'an sendiri, maka Agama Islam dan Kristen djadi *mad joe*.

Sekarang, soedara-soedara, pikir dan timbanglah sendiri, apa ini ka'ada'an boleh *diantepin sadja*, atawa perloe kita orang *berdaja* boeat pegang tegoeh dan perkoeatken Agama Tionghoa jang didjoeng-djoeng oleh kita-orang poenja leloehoer boeat riboean taon lamanja. Djikaloe soedara rasa kaoem Sam Kauw haroes ambil tindakan boeat perbaekin ini ka'ada'an jang boekan moestinja, hendaklah perhatikan apa jang kita aken bitjaraken lebih djaoe dalem toelis-toelisan jang berikoet.

---

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

Soedara-soedara,

Djikaloe kae soedah tetep dalem niatan boeat ambil tindak-tindakan boeat perkoeatken Agama Tionghoa, hendaklah kapan ada koetika jang senggang, oepamanja di hari Minggoe, kae perloein menggoenaken sabagian dari kae poenja tempo boeat perhatikan ini dan itoe jang berhoeboeng dengan agama. Djikaloe orang Islam bisa adaken tempo boeat pergi ka masdjit atawa langgar tempat sembahjang dan malah ada djoega jang bisa sembahjang satiap hari sampe lima kalih; djikaloe orang Kristen bisa pergi ka Gredja terkadang sampe doea atawa tiga kalih saminggoe; — mengapakah saorang jang mendjoeng-djoeng Sam Kauw atawa Agama Tionghoa, merasa

## SAM KAUW.

---

terlaloe *bo-èng*, terlaloe *rèpot*, terlaloe *tida sempet* dan *ripoeh* sama pakerdja'an, boeat menaro perhatian dan kasih sabagian ketjil dari temponja goena agama?

Kita orang poen mempoenjai kabiasa'an aken satiap tanggal 1 dan 15 Imlek, Tjee-it dan Tjap-gouw, sembahjang di depan aboe leloehoer atawa di moeka altaar Toapekong, jang dipoedja dalem roemah sendiri atawa di klenteng. **Peganglah tegoeh ini kabiasa'an, dan boekan tjoemah boeat didjalanken oleh kae sendir', hanja kae haroes adjak orang sadalem roemah boeat toeroet ambil bagian, teritoeng djoega anak-anak jang masih ketjil.**

Biasainlah pada soedara poenja anak-anak boeat

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

pasang hio, sadari koetika marika masih botjah, soepaja djikaloe soedah besaran marika tida asing, likat dan maloe aken djalanken atoeran dan oepatjara dari agama Tionghoa. Anak ketjil poen gampang menoe-roet, malah radjin meniroe apa jang orang toanja biasa bikin atawa berboeat; **is orang nanti merasa girang djikaloe diadjak toeroet sembahjang dan pasang hio berame-rame.** Djangan asingin marika dengan pikir, anak anak ketjil „tida taœ apa apa.” Kapan tida *dibiasain* dari masih ketjil iaorang nanti merasa likat, kagok dan tjoba meledjit kapan disoe-roe pasang hio dan berloetoet di moeka altaar. **Dja, dinja itoe bibit dari ka'agama'an, soepaja menoen-boe dengan soeboer, haroes ditanem moelai dari**

## SAM KAUW.

---

**koetika itoe orang masih anak-anak**, soepaja jadi biasa hidoep dalem oedara (atmosfeer) dari AGAMA TIONGHOA.

Ingetlah, soedara, orang Kristen biasa banjoe atawa permandiken anak-anaknja koetika masih baji (orok), sabagi pertanda'an jang itoe anak „soedah djadi Kristen.” Orang Islam poen biasa soenat anak-anak koetika masih ketjil di bawah oesia 10 taon, sabagi tanda marika soedah di-Islam ken. Dalem ini doea-doea hal, sang anak jang dibanjoe (di-doop) atawa disoenat masih belon bisa memikir dan menimbang soeal agama, zonder ditanja lagi apa setoedjoe atawa tida. Maka orang toea Tionghoa jang mendjoengdjoeng Sam Kauw haroes berlakoe begitoe djoega pada anak-anak

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

dan laen-laen familienja jang masih ketjil : soeroe marika toeroet ambil bagian dalem segala oepatjara sembahjangan biarpoen „belon mengarti apa-apa,” tida taee bagaimana maksoed dan toedjoennja itoe sembahjangan, siapa jang dipoedja, dan sabaginja lagi. Kabanjakan dari anak-anak moeda jang ketarik pada laen agama, ada dari lantaran koetika masih anak-anak oleh orang toeanja tida atawa djarang diberi didikan boeat mendjalanken oepatjara agama biarpoen jang saderhana. Banjak jang tida bisa rangkep dan angkat tangan satjara pantes boeat bersodja, tida taee berapa batang hio jang haroes disoeloet kapan sembahjang di moeka altaar Toapekong dan berapa batang boeat leloehoer.

## SAM KAUW.

---

Ada djoega orang jang, maski sendirinja masih mendjoengdjoeng pada Sam Kauw, anggep itoe segala oepatjara sembahjangan tida begitoe penting hingga boleh traoesah diperhatikan, kerna itoe samoea tjoemah mengenakan koelit loear dari agama, dan jang paling perloe orang haroes menoentoet penghidoepan jang baik dan bener.

Ini pikiran memang betoel bagi golongan jang soedah tetep dalem anggepan dan kapertjaja'annja, dan jang bisa menimbang, mempeladjarin, mengorek dan memetik sendiri itoe sari atawa poko dasar dari agama. Tapi boeat marika jang baroe beladjar, atawa jang masih gelap, tjoepet dan bodo, adanja itoe oepatjara dan atoeran lahir jang koedoe didjalanken de-

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

ngen tetep menoeroet satoe tjara jang tentoe, sa-soenggoenja masih perloe. Maka dalem agama-agama biasa diadaken tiga tingkat atawa lapisan, jaitoe:

1. Beroepa barang, jang kaliatan atawa poen samar, jang haroes dihormat dan dipoedja sabagi *poko toedjoean*.

2. Atoeran dan oepatjara (ceremonie dan ritueel) jang haroes *diperhatikan*, seperti dowa-dowa, sembahjangan dan sabaginja.

3. Sari atawa pengartian batin jang haroes dipeladjarin, difahamIn dan *didjalantn* dalem penghidoepan sehari-hari.

Tjoemah sedikit orang jang pinter, berpikiran loeas, berotak tadjem dan berkamaoean tetep, bisa lantes

## SAM KAUW.

---

sampeken itoe tingkatan No. 3, jang teritoeng bagian paling dalem, atawa boleh djoega dibilang jang paling tinggi dan paling soeker, dari agama. Bagi golongan jang kabanjakan, apalagi orang-orang bodo dan sederhana, marika moesti moelai dengan perhatikan jang No 1 dan No 2 lebih doeloe sabelonnja bisa sampeken pada No 3. Maka kapan dilinjakken itoe barang jang djadi poko toedjoean atawa poesat pemoedja'an, dan hapoesken segala atoeran dan oepatjara jang berdjalan toeroen-menoeroen, marika poenja perhatian dan kasoedjoetan pada agama aken mendjadi linjak, jaitoe tida ketarik lagi. Inilah sebabnja maka ada banjak orang Tionghoa lelaki dan prampoean jang begitoe gampang kepintjoek pada agama laen jang bisa

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

kasih apa-apa jang menarik perhatian orang banjak, kerna oleh orang toeanja sendiri marika tida diadjar, diandjoerin atawa digoembirahin ingetan dan hatinja, soepaja rapet pada Agama Tionghoa.

Maka itoe ada perloe — kaloe soedara hendak pegang tegoeh Agama dari kita poenja leloehoer — itoe segala ceremonie atawa oepatjara, pada bagian jang ringkes dan sederhana, didjalanken teroes dalem roemah tangga sendiri. Oepamanja, djikaloe dalem soedara poenja roemah ada medja sembahjang boeat menghormat aboe orang toea, atawa altaar Toapekong, satiap tanggal 1 dan 15 Imlek djangan alpaken boeat soeroe orang sadalem roemah pasang hio, serta itoe altaar dirilasken dengan kembang-kembang seger, diterangin oleh sa-



pasang lilin atawa lampoe, dan dibakarin doepa atawa kajoe garoe. Djikaloe dalem roemah tida ada aboe leloehoer dan dan altaar Toapekong, hendaklah perloein boeat sedia satoe medja ketjil jang didjadiken samatjem altaar, dimana ada ditaro patoengnja Buddha atawa Kwan Im, di hadapan siapa soedara poenja familie bisa memoedja satiap Tjee it atawa Tjap-gouw. **Dengen begitoe soedara adaken samatjem object atawa benda jang kaliatan, boeat didjadiken toedjoean jang menarik perhatian mata dan pikiran si pemoedja, soepaja achirnja ia bisa dapet memandang pada itoe kabeneran dan kasoetjian jang itoe benda ada wakilken.** Itoe altaar ketjil ada sabagi *djangkar* atawa *tali perhoeboengan* jang koeat

dan tetep antara soedara poenja familie dengan Agama Tionghoa!

Djikaloe dalem soedara poenja tempat kadiaman ada terdapat Klenteng Tionghoa, boeat sedikitnja satiap boelan satoe kalih adjaklah beberapa dari soedara poenja familie, teroetama anak jang ketjilan, boeat djalan-djalan dan pasang hio ka sitoe. Soedara boleh traoesah kandoeng maksoed boeat *minta* apa-apa pada itoe Toapekong, hanja meloeloe aken *oendjoek hormat* pada apa jang kita poenja leloehoer biasa hormatin. Toedjoean jang teroetama ada boeat *mendidik* dan *membiasain* pada soedara poenja familie soepaja djadi *kenal* dan *djinek* pada poesat-poesat pemoedjaan dari Agama Tionghoa, hingga soemangetnja djadi ser-



## SAM KAUW.

---

mingkin tetep pada kapertjaja'an dari leloehoer sendiri.

Pada masa ini ada banjak sekalih pamoeda-pamoeda, apalagi golongan terpeladjar modern, jang belon perna indjek pekarangan dari satoe Klenteng maski orang toeanja masih tetep memoedja pada Toapekong. Hal begitoe roepa tida nanti terdjadi djikaloe sang ajah atawa iboe, koetika itoe anak-anak masih ketjil, soeka perloein adjak marika dateng berkoendjoeng ka roemah Klenteng, toeroet pasang hio dan saksiken laen-laen orang jang dateng sembahjang. Dan dalem kota-kota besar dimana ada tinggal banjak pendoedoek Tionghoa, biasa terdapat roemah-roemah klenteng jang bersih dan disertaken pekarangan lebar, jang sampe baik boeat didjadiken tempat djalan-djalan di

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

waktoe sore. Sasoeatoe klenteng boleh dikoendjoengin oleh segala orang maskipoen tida hendak memoedja, kaloe sadja membawa kelakoean jang pantes.

Djoega kapan didjalanken oepatjara atawa karaja'an jang bernoeboeng dengan kapertjaja'an atawa Agama Tionghoa, soedara moesti tjoba saberapa bisa boeat toeroet ambil bagian, maski satjara jang saderhana. Oepamanja pada waktoe sembahjang Thi-kong di malaman Tjiagwee Tjee-kauw, ada baik djikaloe soedara taro satoe medja ketjil — boleh djoega di pekarangan sabelah dalem — boeat pegang tegoeh itoe kabiasa'an *Sembahjang pada Toehan*. Djoega pada masa ini ada banjak orang jang masih memegang Agama Tionghoa merasa *tida perloe* boeat taro medja sembahjang di

## SAM KAUW.

---

mingkin telep pada kapertjaja'an dari leloehoer sendiri.

Pada masa ini ada banjak sekalih pamoeda-pamoeda, apalagi golongan terpeladjar modern, jang belon perna indjek pekarangan dari satoe Klenteng maski orang toanja masih tetep memoedja pada Toapekong. Hal begitoe roepa tida nanti terdjadi djikaloe sang ajah atawa iboe, koetika itoe anak-anak masih ketjil, soeka perloein adjak marika dateng berkoendjoeng ka roemah Klenteng, toeroet pasang hio dan saksiken laen-laen orang jang dateng sembahjang. Dan dalem kota-kota besar dimana ada tinggal banjak pendoedoek Tionghoa, biasa terdapat roemah-roemah klenteng jang bersih dan disertaken pekarangan lebar, jang sampe baik boeat didjadiken tempat djalan-djalan di

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

waktoe sore. Sasoeatoe klenteng boleh dikoendjoengin oleh segala orang maskipoen tida hendak memoedja, kaloe sadja membawa kelakoean jang pantes.

Djoega kapan didjalanken oepatjara atawa karaja'an jang bernoeboeng dengan kapertjaja'an atawa Agama Tionghoa, soedara moesti tjoba saberapa bisa boeat toeroet ambil bagian, maski satjara jang saderhana. Oepamanja pada waktoe sembahjang Thi-kong di malaman Tjiagwee Tjee-kauw, ada baik djikaloe soedara taro satoe medja ketjil — boleh djoega di pekarangan sabelah dalem — boeat pegang tegoeh itoe kabiasa'an *Sembahjang pada Toehan*. Djoega pada masa ini ada banjak orang jang masih memegang Agama Tionghoa merasa *tida perloe* boeat taro medja sembahjang di



## SAM KAUW.

---

maleman Tjapgouwme, maski di straat depan roemahnja ada liwat perarakan Toapakong, dengan alesan „lebih baik menghormat di dalem hati.” Ini anggepan moesti dirobah, sebab salaennja meroesak karageman dengan sasama kaoem agama, djoega merenggangken soedara poenja familie pada adat kabiasa'an dan oepatjara dari Agama Tionghoa.

Kita poedjiken pada soedara boeat menghidoepin kombali segala atoeran dan kabiasa'an koeno, sebab inilah ada daja dan djalan jang paling gampang dan koeat boeat *mendidik familie* soepaja soeka perhatikan pada Agama leloehoer jang tambah lama semingkin koerang diperhatikan, hingga sekarang dengan gampang orang Tionghoa ketarik pada laen-laen agama

## MENGOEATKEN AGAMA TIONGHOA.

---

jang sedeng bekerdja sambil mendesek keras boeat tjari pangoet antara kita poenja bangsa jang marika taoe sifat ka'agama'annja sanget lemah dan entjer. Boeat lawan itoe serangan dan desekan, orang tida boleh goenaken sadja pikiran dan peroendingan tentang kabaekan dan kafaedahannja peladjaran Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe jang orang banjak oemoennja tida begitoe soeka pikir dan perhatikan, hanya **moesti dibantoe oleh apa-apa jang kaliatan, jang menarik dan bisa didjalanken, zonder pake terlaloe banjak tenaga pikiran dan segala matjem tjing-li.** Maka itoe di sabelahnja filosofie agama dan pengataoean oemoem tentang sifat dan toedjoeannja Agama Tionghoa, ada perloe kita-orang

djalanken dan hidoepken poela apa jang dirasa bisa bantoe menarik dan mengoeatken kapertjaja'an ka itoe djoeroesan, tindakan mana haroes dimoelai lebih doeloe di kalangan familie dan roemah tangga sendiri.

Memang boleh djadi, kapan ditimbang dan diselidikin dengan betoel satjara ilmoe pengataoean modern, nanti kadapetan djoega beberapa dari itoe kapertjajaan, atoeran, oepatjara dan adat kabiasa'an toeroen-menoeroen dari Agama Tionghoa, jang moesti teritoeng pada kapertjaja'an tachajoel atawa tida masoek di akal. Tapi kapan orang pereksa isinja kitab-kitab soetji jang djadi poko dasar dari beberapa agama laen, lantes bisa diketemoeken sadjoemblah besar keterangan dan penoertoeran jang djoega moesti dipan-

dang tida masoek di akal, tachajoel atawa *nonsens* sama sekalih! Kaloe toch pangoet-pangoet dari itoe agama-agama, antara mana ada banjak orang-orang pande dan pinter, telah tevima baek itoe oedjar-oedjar dan dongeng-dongengan jang bo-tjing-li, inilah ada dari lantaran marika mengarti, kapan itoe beberapa bagian jang lemah dan gondjét disingkirken, ada bahaja boeat antero pendiriannja itoe agama djadi roesak dan ambroek, hingga bagian-bagiannja jang baek poen toeroet berantakan.

Begitoe djoega dengan halnja Agama Tionghoa. Djikaloe kita ingin pelihara itoe poesaka dari kita poenja leloehoer soepaja tinggal koeat dan legoeh terhadap desekan dari laen-laen agama, kita djangan

sangsi, sedikitnja boeat di ini tempo, aken berdiri biar djedjek dan pegangin keras antero pendi-riannja, dengan traoesah direwelin terlaloe melititoe bagian-bagian jang koerang menjotjokin, jang kita-orang nanti robah dan perbaekin dengan perlahan menoeroet adanja tempo dan tenaga jang tersedia.

Ingetlah, soedara, dengan bangkitken kombali segala atoeran dan kabiasa'an jang berdjalan toeroen-menoeroen, kita boekan tjoemah *perkoeatken* dan *membesarken hatinja* kawan-kawan sa'agama jang masih tinggal tetep dalem kapertjaja'annja, hanja teroetama kita mendidik kita poenja familie boeat bikin marika djadi *biasa*, dan hidoepnja *lebih rapet*, pada Agama Tionghoa.

## PENJIARAN DI LOEAR.

Soedara-soedara,

Apa jang soedah ditoetoerken doeloean hanja tindak-tindakan boeat perkoeatken Agama Tionghoa di dalem roemah pada familie sendiri atawa antara orang-orang di atas siapa kae ada poenja pengaroeh. Kapan ini maksoed kaliaannja soedah berhatsil — itoe orang-orang soedah menjamboet kae poenja toeladan dan andjoeran sabagimana moestinja dan kaliaan marika menaro perhatian dan penghargaan'an pada atoe-eran dan adat kabiasa'an jang berhoeboeng dengan agama leloehoer sendiri — ada baek djoega djikaloe kae tjoba bertindak lebih djaoe di sabelah loear, antara familie jang tinggal di laen roemah, sobat-sobat, kenalan dan tetangga sendiri jang masih belon meme-

lok laen agama.

Di mana-mana ada kadapetan banjak sekalih orang Tionghoa, jang maskipoen katanja masili *tinggal tetep* menganoet pada agama leloehoer, tapi kapertjaja'an dan pengartiannja tentang Sam Kauw atawa Agama Tionghoa ada amat tipis dan entjer sekalih. Sabagian tjoemah mendjalanken sadja oepatjara peradatan zonder ambil poesing boeat peladjarin arti atawa maksoednja jang sabelah dalem; ini bisa diliat dai halnja orang-orang jang getol pasang hio di moekia aboe leloehoer atawa di altaar Toapekong satiap tjee-it dan Tjapgouw, pada hari-hari mana golongan jang soedjoet pada Kwan Im ada djoega jang djalanken Tjia-tjay atawa tida maoe dahar ba-

rang berdjiwa, tapi tida mengarti peladjaran filosofie dari Khong Tjoe atawa Buddha jang sanget ber-goena bagi penghidoepan. Sabagian lagi, jang ada poenja banjak atawa sedikit pengartian tentang peladjaran filosofie dari Khong Tjoe, Loo Tjoe atawa Buddha, tida maoe ambil poesing boeat mendjalanken atoeran dan adat-kabiasa'an oemoem, jang marika pandang tida terlaloe perloe. Tapi bagian jang paling banjak adalah itoe golongan orang jang tida maoe perdoeliken sama sekalih itoe doea-doea hal — memperhatikan peladjaran dan mendjalanken oepatjara dan adat istiadat agama — baik dari lantaran bodo atawa malesnja, atawa poen dari tida adanja tempo dan kasempetan boeat pikir dan taro perhatiannja ka itoe

djoeroesan, hingga itoe „Agama Tionghoa” atawa „Khong Kauw” atawa „Sam Kauw” jang marika kanta ada anoet, sabenernja tjoemah *nama* atawa *merk* meloeloe.

Pada ini golongan jang terseboet paling belakang dan pada masa ini ada paling besar djoemblahnja, kapan kabetoelan lagi ada tempo atawa kasempetan kae haroes toetoerken ini dan itoe boeat tarik perhatiannja atawa menambalin pengataoeannja tentang kafaedahan mendjoengdioeng agama leloehoer sendiri dan mempeladjarin pihitosofie Sam Kauw. Djikaloe itoe orang jang diadjak bitjara kaliatannja ketarik, satoe tempo kapan hendak pergi djalan-djalan ka salah satoe Klenteng kae boleh adjak ia atawa familienja

boeat toeroet bersama-sama. Kapan di tempat kadiamanmoe ada pakoempoelan jang dalem tempo-tempo jang tentoe bikin pertemoean boeat meroendingken peladjaran Khong Tjoe atawa Buddha, tjobalah minta padanja boeat toeroet berhadlir. Djikaloe belon ada itoe matjem pakoempoelan, dan kae ada poenja boekoe-boekoe atawa madjallah jang menerangkan Sam Kauw atawa Agama Tionghoa, tjobalah perloein kasih ia pindjem batja. Dengan begitoe kae nanti bikin perhatiannja ketarik ka ini djoeroesan, soepaja djikaloe kadatengan propagandist dari laen agama boeat memboedjoek dan mengandjoerin, ia tida bisa gampang tergerak hati boeat mengèkor.

Terhadap orang Tionghoa jang soedah memelok



## SAM KAUW.

---

laen agama, ada lebih baek kita-orang djangan berdaja boeat tarik marika kombali pada agama leloehoer sendiri, katjoeali djikaloe iaorang balik ka dalem kapertjaja'an lama dengan maoenja sendiri. Persaingan dalem soeal agama saberepa boleh haroes disingkirken, kerna itoe ada mengoendjoek kabodoan dan katjoe-petan jang haroes diboeat tertawa'an. Soedah tjoekeop djikaloe kita ambil sadja tindak-tindakan oentoek *perkoethen* Agama Tionghoa dalem kalangan orang jang masih tinggal telep memegang kapertjaja'an dari leloehoernja sendiri. Djikaloe kita tida merasa senang pada perboeatan kaoem agama laen jang gemer tarik penganoet antara orang-orang jang masih memelok Sam Kauw, djanganlah kita sendiri berboeat begitoe

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

pada marika poenja golongan. **Biarlah masing-masing mentjari kaselametan dan katentremen dengan merdika dan menoeroet soekanja sendiri.** Djanganlah memboedjoek pada penganoet agama laen satjara mendesek, mengantjem atawa menakoet-nakoetin, sambil memoedji-moedji agama sendiri dan tjelah agama jang itoe orang lagi anoet satjara perboeatan orang dagang jang bersaing sengit boeat mereboet langganan, kerna ini ada perboeatan rendah jang tida tjotjok sama sikep dari marika jang hendak menjiarken kasoetjian dan kabeneran.

Djadinja sabisa-bisa kaoem Sam Kauw *djangan menggretjok* pada kapertjaja'an dan kasoeka'an dari



## SAM KAUW.

---

orang-orang jang manganoe agama laen. Kita orang haroes inget, pada beberapa agama ada dipakerdjaken penjiar-penjiar atawa djoeroe-djoeroe-choetbah jang dapet gadji dan hidoep dari itoe pakerdja'an meloeloe hingga, boeat membèlain bakoel nasinja, iaorang terpaksa moesti berdaja keras boeat dapet banjak penganoet jang nanti menoendjang marika poenja penghidoepan. Djikaloe pakerdja'annja gagal atawa itoe agama „tida lakoe“ sama sekalih, pentjariannja hidoepnja poen toeroet ilang.

Doeloe di Buitenzorg ada satoe kaoem agama jang bekerdja satjara loeas, kerna dapet toendjangan oewang sanget besar dari Amerika, hingga bisa boeka sekola sekola, hospitaal dan laen-laen pendirian sa-

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

tengah amal, jang toedjoeannja ada boeat tjari penganoet. Tapi koetika sasoedahnja bekerdja beberapa taon ternjata tida memberi hatsil jang diharep, jaitoe orang jang ketarik dan pelok itoe agama ada amat ketjil djoemblahnja, lantes itoe sekola, hospitaal dan laen-laen *dikoebraken*, dipindah ka laen tempat jang memberi lebih banjak harepan. Inilah ada boekti jang njata dari tjara bekerdjanja beberapa kaoem agama, jang pandang soeal *tjari penganoet* ada kapentingan kasatoe, sedeng soeal *mengamal* dan menoeloeng sasama manoesia teritoeng pakerdja'an nomor doea.

Maka itoe boeat sekarang ini ada lebih baek kaoem Sam Kauw djangan bertindak boeat tarik kombali orang-orang Tionghoa jang soedah masoek pada laen

## SAM KAUW.

---

agama, Biarlah masing-masing golongan bekerdja boeat hidoep dan kasoebroerannja sendiri. Kita-orang tjoemah bersiap aken membela diri kapan diserang. Jaitoe kaloe propagandist agama laen, dengan sengadja atawa dari saking bodonja, menjelah dan memboesoekin Agama Tionghoa dengan memboeta toeli; kapan begitoe kita poen haroes lakeeken perlawanan jang memang ada djadi haknja samoea manoesia jang berpikiran merdika boeat membantah apa jang tida bener, tida pantas dan tida berdasar atas pikiran sehat.

Tapi itoe perlawanan sadja, maski mempoenjai ales-alesan tegoeh dan rapih, masih belon tjoekoep kapan kita-orang tida maoe berdaja boeat bikin itoe kabeneran jang ada di dalem Sam Kauw djadi tersiar

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

dan diketaoei dengan djelas oleh golongan jang masih menganoet pada Agama Tionghoa. Maka itoe siapa jang soedjoet pada agama dari leloehoernja haroeslah, banjak atawa sedikit, **toeroet ambil bagian dalem pakerdjaan mengoeatken Sam Kauw antara kalangan sendiri.** Kapan ini maksoed soedah tertjapei, nistjaja itoe propagandist dari laen-laen agama nanti merasa djerih dan laloe batalken sendiri pertjoba'annja boeat tjari penganoet antara orang Tionghoa, seperti sampe sabegitoe djaoe tida ada jang berani tjoba boedjoek dan dongengin satoe Hadji, saorang Arab atawa Hindoe boeat pindah ma-soek dalem marika poenja agama.

Kalemahan dari golongan jang menganoet Sam Kauw

## SAM KAUW.

---

adalah dari lantaran kabanjakan tjoemah perhatikan oepatjara bagian loear dengan tida mengarti maksoed atawa isinja jang ada di sabelah dalem, hingga tida insjaf pada kabaekan dan berkah jang bisa didapet dari agama leloehoer sendiri, lantaran mana kapan ada propagandist-propagandist dari laen agama jang poedji atoeran dan kapertjaja'an marika dan menjelah pada agama Tionghoa, si penganoet Sam Kauw lantes djadi bingoeng, sangsi dan tida bisa membantah, kerna marika sabetoelnja *tida taoe apa-apa*, tjoemah mengikoetin sadja adat kabiasa'an dari orang toea dan familienja. Apakah jang Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe ada adjar? Bagimanakah toedjoean atawa maksoednja itoe peladjaran? Kabaekan apakah jang orang

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

nanti dapet kapan mengikoetin itoe peladjaran? Kaberkahan apakah jang aken dateng djikaloe mendjanken oepatjara dan atoeran menoeroet Agama Tionghoa? Ini samoea marika . . . . *henteu njaho!*

Djadinja itoe agama jang dianoet oleh kabanjakan orang Tionghoa jang masih toeroetin atoeran dari leloehoernja, tida mempoenjai fondament atawa teeki jang koeat; kaloe soedah tida lekas ambroek lebih siang, itoelah lantaran adanja tabeat dan kabiasa'an boeat pegang tegoeh atoeran jang telah berdjalan toeroen-menoeroen. Dan sekarang ini, berhoeboeng dengan madjoenja ondewijs dan moentjoelnja aliran dari perobahan jang amat santer di seloeroeh doenia, itoe sifat keekoeh jang djadi penoendjangnja agama

## SAM KAUW.

---

Tionghoa telah moelal toeroet gondjet djoega, hingga ini pendirian ada terantjem bahaja ambroek kapan tida lekas diperbaeki dan dipasangin dasar jang te-goeh, beroepa katerangan tentang peladjaran Sam Kauw poenja lapisan dan isi sabelah dalem, soepaja orang bisa *litat* dan *mengarti* segala kabaekannja, jang sasoenggoenja boekan sadja tida lebih rendah malah djaoe lebih tinggi dari beberapa agama laen, dan tjotjok sekalih dipake oentoek penghidoean sahari-hari dari zaman sekarang oleh kabanjakan manoesia, hingga bisa djoega bantoe memberi berkah dan katen-treman pada doenia.

Ini poko peladjaran jang disiaraken oleh Loo Tjoe, Kheng Tjoe dan Buddha, sekarang soedah dipetjah-

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

ken dengan djelas ka dalem bahasa Melajoe-rendah hingga gampang dimengarti oleh segala orang biar-poen jang berpengataoean saderhana. Maka pakerdja-an dari marika jang hendak mengoeatken Agama Tionghoa mendjadi banjak ringan, kerna djikaloe sendiri tida sanggoep atawa kakoerangan tempo boeat berchotbah atawa bitjara di hadapan kawan-kawan jang ingin taoe, marika poen bisa memberi banjak katerangan dengan sodorin itoe boekoe-boekoe jang berisi pengataoean filosofie Sam Kauw dan jang menerangkan maksoed dan atsal-oetsoel dari agama Tionghoa dan laen-laen.

Soedah tentoe boeat poenjaken itoe boekoe-boekoe orang meesti *kaloe ar oewang*, sebab tida ada jang

## SAM KAUW.

---

maoe kerdjain itoe samoea dengan makan angin sardja. Itoe kertas moesti dibeli, itoe pegawe drukkerij moesti dibayar gadji oleh si penerbit, jang koedoe tanggoeng djoega segala karoegian kapan tida lakoe. Maka ada dengan sapantesnja djikaloe sasoeatoe orang jang mempoenjai kapentingan atawa menarik kafaedahan dari itoe penerbitan jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa haroes mengaloearken oewangnja, jang sabetoelnja tida berarti sama sekalih djikaloe dibanding sama apa jang marika goenaken oentoek sembahjang leloehoer, merawat medja aboe, dan laen-laen jang berdjoemblah poeloshan atawa ratoesan roepiah pada sallah taon.

Penganoet dari laen-laen agama poen tida selama

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

nja bisa dapet segala apa dengan pertjoemah. Orang-orang Kristen moesti menoenjang pada kas gredja dan membayar gadjinja pendita-pendita; orang Islam, maski jang paling miskin, kapan maoe Lebaran moesti *pitrah* pada masjid atawa kepala-kepala agama. Boeat merawat klinteng dan bikin sembahjang pada Toapekong, orang-orang jang soedjoet dan pertjaja pada Sien Beng poen moesti kaloearin oewang boekan sedikit pada saban taon. Maka mengapakah kaoem jang menganoet Sam Kauw merasa kaberatan boeat membeli boekoe atawa madjallah jang bisa didjadiken *alat penjiaran* soepaja orang djadi kenal pada sari dan toedjoean dari itoe Tiga Agama Besar?

Di tempo doeloe brangkalih itoe pematja'an tida

## SAM KAUW.

---

saberapa perloe, sebab roemah-roemah sekola Tionghoa koeno ada seperti pesantren, jaitoe anak-anak dimoestiken peladjarin kitab-kitab klassiek Khong Tjoe. Tapi sekarang, biarpoen dalem sekola jang mengadjar hoeroef dan bahasa Tionghoa, tida atawa tjoemah sedikit sekalih diberi peladjaran tentang Agama Tionghoa, traoesah dibilang lagi di sekola Olanda; malah dalem sekola-sekola Zending moerid-moerid samoea didjedjelin djoega peladjaran Kristen. Maka itoe kita-orang *perloe* moesti *peladjarin sendiri* kita orang poenja agama, dan apa jang soedah diketaoei moesti disiarken lagi pada sobat-sobat dan tetangga jang belon kenal itoe peladjaran. Dan boeat djalanken ini pakerdja'an penting dan moelia aken pelihara dan

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

pertahanken itoe Poesaka Soetji dari kita-orang poenja leloehoer, dari kita poenja Tanah Aer jang Besar, haroeslah orang djangan sajang boeat kaloe sedikit oewang aken simpen boekoe-boekoe tentang Sam Kauw dan Agama Tionghoa di dalem roemah, atawa bantoe menoenjang pendiriannja satoe bibliotheek Sam Kauw oentoek orang banjak, sebab inilah ada tindakan satoe-satoenja jang *paling gampang* goena perkoeatken Sam Kauw dari desekan dan gentoesannja laen-laen agama.

Djadinja boeat kasih bangoen dan bikin madjoe pada Sam Kauw ada perloe sekalian penganoetnja oendjoek soemanget jang giat, radjin dan goemblrah oentoek melakoeken penjiaran. Djikaloe boekoe-boekoe

## SAM KAUW.

---

jang berisi peladjaran Loo Tjoe, Buddha dan Khong Tjoe bisa dapet tjoekoep perhatian, boleh dipastiken tambah lama semingkin banjak jang aken diterbitken hingga djadi lebih lengkep dari-pada apa jang tersedia sekarang. Djikaloe sakean lama tjoemah tersiar sedikit sadja pembatja'an jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa, itoelah ada dari lantaran penjamboetan dari kita poenja kaoem ada amat èntjèr dan dingin — sedikit sekalih jang menaro harga dan perhatian, hingga orang jang terbitken boekoe-boekoe tentang Agama Tionghoa kabanjakan menanggoeng roegi, tida bisa lakoe terdjoeal. Tapi ka'ada'an nanti berobah kapan ternjata kaoem Sam Kauw sedia aken memberi penjamboetan jang anget ka itoe djoe-

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

roesan. Masing-masing boekhandel nanti berlomba boeat terbitken kitab kitab kabatinan dan phliosofie Tionghoa, sedeng harganja poen nanti djadi *lebih moerah* kapan ternjata bisa didjoeal dalem *djoemblah jang besar*.

Djadinja sasoeatoe orang jang ingin liat bangsa Tionghoa pegang tegoeah agama leloehoernja, djangan harep-harep dan toenggoein datengnja satoe pemimpin Khong Kauw, achli Too Kauw atawa pamoeka Hoed Kauw jang aken atoer dan pimpin pada marika boeat memadjoeken Sam Kauw, hanja haroeslah masing-masing **berichtiar dan bekerdja sendiri sadapet-dapetnja, menoeroet kamampoeannja, dan sabanding sama adanja tenaga dan tempo jang tersedia.**



## SAM KAUW.

---

Itoe kabiasa'an boeat mengandel atawa mendjoeroengin pada laen orang, sedeng sendiri hanja menonton sambil pelok tangan dengen tida maoe tjape dan poesing maski sedikit djoega, dalem ini tempo moesti *di singkirken biar djaoe*, sebab ini matjem tabeat ada djadi halangan paling besar boeat mandek dan moendoernja kita-orang poenja agama.

Kamadjoean jang pesat dari beberapa agama laen jang sedeng asik tarik penganoet antara bangsa Tionghoa boekan sadja lantaran mempoenjai toekang-toekang chotbah jang dibajar gadji pantes oentoek djadi penjiar, hanja di sabelahnja ada tersedia djoega sadjoemblah besar propagandist jang goenaken sabagian dari tempenja boeat dongengin dan boedjoekin tetangga dan

## PENJIARAN DI LOEAR.

---

kenalannja soepaja perhatiken pada itoe agama. Ini golongan propagandist, jang kabanjakan terdiri dari orang-orang prampoean, dan samoeanja bekerdja pertjoemah zonder dapet bajaran apa-apa, telah oendjoek kagiatan, kasoedjoetan dan kagoembirahan dengen tida mengenal tjape, boeat bikin djoemblahnja marika poenja kaoem djadi bertambah. Maski tjaranja marika bitjara dan memboedjoek ada banjak jang bodo, tida masoek di akal, dan boekan djarang *menghina* djoega pada laen agama, tapi boeat karadjinan dan kasoedjoetannja kita-orang *boleh merusa kagoem*.

Kaoem Sam Kauw jang merasa *djemoe* atawa *djèngkèl* pada tjaranja itoe golongan propagandist mendesek, tida haroes tjoesmah bisa menjelah dan menggroetoei



## SAM KAUW.

---

hanja paling perloe oendjoek djoega itoe matjem kasoedjoetan dan kgiatan oentoek perkoeatken Agama Tionghoa di antara kaoemnja sendiri.

Djangan tjoemah bisa bertreak, hanja paling perloe moesti belerdja!

---

## TOEDJOEAN BOEAT KADEPANIN.

Duitschland soedah bisa kalahken beberapa banjak negri di Europa dengan begitoe tjepet ada dari lantaran persiapannja boeat menjerang telah diatoer rapih dengan disertaken alat sendjata serba lengkep, teroetama di darat dan oedara.

Frankrijk jang tjoemah mengandel pada kategoehannja garisan benteng-benteng Maginot boeat membendoeng madjoenja moesoeh, lantes ambroek sasoedahnja diserang doea boelan lebih oleh Duitschland poenja pasoeakan bermotor dan angkatan oedara jang beberapa lipet lebih tegoeh. Engeland poen, jang mengandel pada kategoehannja iapoenja armada meloeloe, nistjaja tida bisa tahan serangan pasoeakan oedara dan kapal-kapal silem Duitsch djikaloe kiranja tida dapet

## SAM KAUW.

---

bantoean jang tida berwates dari Amerika Sariket, jang lantes bikin segala matjem alat sendjata boeat menjokong negri-negri jang mendjadi korban serangan. Djikaloe sampe sekarang Engeland tida bisa dikalahken, dan tentara Duitsch tida berani lakoeken penjerboehan ka itoe negri, inilah meloeloe lantaran meliat bangsa Inggris, atas bantoeannja Amerika Sariket, soedah bisa adaken alat sendjata, teroetama di oedara, jang sama tegoehnja, hingga fihak Duitsch poenja harepan boeat berhatsil kaloe menerdjang ka Engeland, ada ketjil sekalih.

Dalem hal pertahanken Agama Tionghoa terhadap desekannja laen laen agama poen begitoe djoega. Kaoem Sam Kauw haroes berdaja dan lakoeken pe-

## TOEDJOEAN BOEAT KADEPANIN.

---

ngorbanan boeat adaken pembela'an jang sama rapih dan koeatnja, kapan ingin berhatsil. Maski kita poenja barisan sabetoelnja ada djaoe lebih besar dan tegoeh, tapi lantaran itoe tenaga tida diatoer dan dikoempoel (di concentreer) ka satoe toedjoean jang tetep dan pasti, hanja terpeljah-belah dan berantakan, maka lama-kelamaan telah kena didesek. Dan orang-orang jang liat dan insjaf pada itoe desekan, kabanjakan tjoesmah bisa menjomel atawa menggeroetoe, terkadang dengan sangit, tapi masing-masing tida maoe berboeat apa-apa boeat menegoehken kadoedoekan sendiri.

Oentoek marika jang tida taoe ka mana haroes bertindak, kita sekarang hendak beriken sedikit petaan kasar tjara bagaimana itoe pergerakan haroes diatoer.

Apa jang telah dioendjoek doeloean, jaitoe boeat djalanken dengan tetep atoeran dan oepatjara agama Tionghoa, tjoemah samatjem daja oentoeck memperkoatkan apa jang soedah ada. Oepama roemah jang tembokannja rengat atawa batoe-batoenja moelai roentoeh, haroes lekas ditambah dan bikin tegoeh dengan plesteran cement atawa beton lebih doeloe. Berbareng dengan itoe kita moesti adaken bahan-bahan boeat mendirikan lagi roemah baroe jang lebih keker dan indah.

Itoe pendirian ada meroepaken satoe pakoempoelan dalem mana peladjaran dari Buddha, Loo Tjoe dan Khong Tjoe ada tergaboeng mendjadi satoe, dengan toedjoean boekan boeat perhatikan segala oepatjara

sembahjangan dan peradatan, henja aken perhatikan itoe Tiga Agama atawa Sam Kauw poenja filosofie boeat manoesia beroleh pengartian tentang kahidoepan soepaja bisa mendapat kaselamatan atawa katen-tremen. Ini pergerakan tida menentangin pada orang banjak poenja kasoekaan boeat perhatikan atawa mengikoelin segala oepatjara dan adat kabiasaan jang berlakoe sadari di zaman koeno, malah bantoe menerangkan maksoed dan toedjoeannja atawa kabaekannja. Tapi jang paling diperloein adalah itoe sari dari Sam Kauw poenja filosofie jang mengenakan **ka-perloeian hidoep bagi manoesia di ini zaman, jang orang banjak koerang menaro perhatian lantaran djarang sekalih dikamoekaken.**

## SAM KAUW.

---

Djadinja dengan begitoe ada perloe orang berdiri-satoe **Sam Kauw Hwe**, atawa pakoempoelan jang perhatikan dan menjiarken peladjaran dari itoe **Tiga Agama** jang soedah terkenal di Tiongkok boeat beberapa riboe taon lamanja.

Pergerakan dari ini pakoempoelan, djikaloe rasanja bisa dan mendapat katjotjokan, lebih baek dipoesatkan dalem salah-satoe klenteng, dimana pertemoean dan chotbah-chotbah haroes diadaken pada saban minggoe atawa poen satiap tjee-it dan tjap-gouw. Itoe segala pertemoean dan chotbah-chotbah haroes dibikin satjara openbaar, jaitoe boleh dikoendjoengin oleh segala orang jang soeka denger, dan boeat permoean traoesah moesti adaken leden berikoet pembaj-

## TOEDJOEAN BOEAT KADEPANIN.

---

jaran contributie jang tetep, hanja masing-masing boleh menderma atas soeka sendiri berapa sadja senangnja. Pembajaran jang tetep satiap boelan hanja boeat djadi lid dari bibliotheek, jang sasoeatoe Sam Kauw Hwe haroes adaken sabagi alat propaganda.

Pakoempoelan agama atawa kabatinan tida bisa diatoer sabagi pakoempoelan sociaal, economie, politiek atawa amal, sebab pakerdja'an dan hatsilnja tida bisa lantes kaliatan di depan mata, hanja beroepa pengartian dan kamadjoean batin jang samar. Satoe pergerakan amal, oepamanja Tjin Tjay Hwe, orang bisa lantes saksiken boeah pakerdja'annja dari djoemblah oewang derma jang dapet dikoempoel. Satoe Tiong Hoa Hwe Koan bisa diboektiken dari berdirinja hak

## SAM KAUW.

---

tong jang dioeroes, dan begitoe poen pakerdja'an dari satoe Siang Hwe, atawa pakoempoelan politiek seperti Chung Hua Hui. Sabaliknja pakoempoelan Agama samatjem Sam Kauw Hwe tjoemah menambahkan pengartian, memboeka djalan boeat orang dapet katen-treman hidoep dan penerangan batin, jang samoea tida bisa lantes *ditondjolin di moeka oemoem*. Maka itoe boeat permoela'an, sabelonnja orang mengarti betoel toedjoeannja, lebih baik djangan adaken leden dan bestuur jang tetep dengan disertaken contributie dan sabaginja, kerna moengkin terdjadi banjak orang jang belon mengarti dan koerang sabar nanti oendoerken diri satengah djalan atawa timboelken karewelan, dan itoe lidmaatschap tjoemah djadi alat dari timboelnja

## TOEDJOEAN BOEAT KADEPANIN.

---

pemetjahan dan rintangan pada pakerdja'an, sedeng orang jang memang soedjoet, maski namanja tida tertjaget sabagi „lid”, toch bisa membantoe sabagimana moesti. Maka soedah tjoekoep itoe pergerakan dioeroes oleh beberapa orang jang berlakoe sabagi comite dan saling membagi pakerdja'an satoe pada laen menoeroet masing-masing poenja kapandean, kabisa'an, kasoedjoetan dan kagiatan. Kapan di belakang hari itoe pergerakan soedah mendjadi besar, koeat dan poenja kadoe-doe kan tentoe, tiada soesah boeat adaken segala matjem atoeran jang tetep dan rapih. Tapi satoe pergerakan kabatinan ada lebih perloe sama *kasoedjoetan, kasoeng-goean hati* dan *kagiatan* dari orang-orang jang ambil bagian, dan ini sifat-sifat jang sanget penting tida bisa

didapat tjoemah dengan mengadakan satoe soesoenan bestuur jang lengkep dan atoeran-atoeran jang rapih.

Katerangan jang lebih loeas dari itoe pergerakan Sam Kauw nanti dibitjaraken laen kalih kapan soedah dateng temponja. Toedjoean jang sekarang hanja boeat oendjoek, barang siapa ada pikiran hendak pertahankan Agama Tionghoa soepaja tida kena didesek oleh alir-aliran jang menentingin, haroeslah djangan tinggal diam, hanja masing-masing koedoe *bekerdja*. „Di mana ada kamaoean disitoe moesti ada djoega djalanen,” kata satoe pepatah.

Biarlah itoe sinar dari Peladjaran Sam Kauw nanti bantoe menerangin ingetannja sekalian orang jang masih soedjoet mendjoengdjoeng agama dari leloehoernja!

**BOEKOE-BOEKOE  
PELADJARAN BUDDHA.**

**Jang paling djelas dan lengkep dalam bahasa Melajoe orang bisa dapet pada**

**BOEKHANDEL „MOESTIKA”**

TJITJOEROEG (PREANGER).

Jang ada sedia banjak matjem boekoe tentang Peladjaran Sam Kauw (Buddha, Khong Tjoe dan Loo Tjoe), dan laen-laen agama dan peladjaran batin.

Prijscourant jang lengkep dari itoe samoea boekoe-boekoe nanti *dikirim pertjoemah* pada siapa jang minta.

Kirimlah aanvraagbiljet jang ada di sebelah ini soedah ditoelisin nama dan adres jang terang.

## Aanvraagbiljet.

Nama.....

Adres .....

.....

Minta dikirim dengan pertjoemah satoe djilid Catalogus dari boekoe-boekoe Peladjaran Buddha dan laen-laen, kaloearan dari Boekhandel „Moestika”

Tanggal ..... 19.....

*Potong ini lembar, masoekin dalem envelop terboeka, pake postzegel 2 cent.*

MAANDBLAD

## „SAM KAUW GWAT PO”

*Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwee Batavia dll.*

Berisi kabar dari pergerakan kabatinan di Indonesia jang berhoeboeng dengan agama Buddha, Khong Kauw dan Too Kauw dan moeat djoega lezing-lezing jang terpilih, hingga sasoeatoe nummer ada djadi samatjem boekoe kabatinan jang berharga.

Harga abonement per kwartaal . . . . . f 0,75.

Nummer terlepas per djilid . . . . . f 0,30.

Tjobalah berlangganan satoe kwartaal.

ADMINISTRATIE „SAM KAUW GWAT PO”  
TJITJOEROEG, (PREANGER).



MAANDBLAD

**„MOESTIKA DHARMA“**

Maandblad Kabatinan satoe-satoenja dalem bahasa Melajoe jang paling lengkep dengan segala matjem peladjaran batin dan filosofie agama; moeat peladjaran Buddha, Khong Tjoe, Loo Tjoe, Agama Islam, Hindoe, Theosofie, peladjaran Krishnamurti, Filosofie dari Tagore enz. enz.

Sampe taon 1941 ini maandblad soedah terbit SA-POELOEH TAON, dibatja oleh segala bangsa di se-loeroeh Indonesia.

Harga abonnement per kwartaal . . . . f 1,50.  
Tjobalah minta berlangganan satoe kwartaal.

ADMINISTRATIE „MOESTIKA DHARMA“  
TJTJOEROEG, (PREANGER).

3321 1988

**BOEKOE KETJIL PENJIARAN PELADJARI'N SAM KAUW.**

**Djilid 1:** „Kenapa Doenia Berada dalem Perang“, oleh E. E. Power, disalin oleh K. T. H., harga per djilid f 0,08

**Djilid 2:** „Agama Tionghoa menaeroet Pemandangan Sam Kauw“, ditoelis K. T. H. berisi tiga matjem pemandangan, harga f 0,12.

**Djilid 3:** „Klenteng Tionghoa dalem pemandangan Sam Kauw“, oleh K. T. H., berisi tiga matjem pemandangan jang menarik, harga f 0,12.

**Djilid 4:** „Oentoek marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa“, oleh K. T. H. Harga f 0,20.

**Djilid 5:** „Oentoek Marika jang Bersedih lantaran Kematian Orang jang Ditjinta“, oleh K. T. H., harga f 0,12.

**BOEKHANDEL „MOESTIKA“**  
**TJTJOEROEG (Preanger).**





TYP DRUKKERIJ „MOESTIKA" TITJOEROEG